



Multicultural Cooperation Section, Oizumi Town Hall

Address: Oizumi-machi Hinode 55-1 Phone: 0276-63-3111(ext. 261)

Fax: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

September 10th,
2020

Recruiting Children for Nursery Schools and Certified Child Centers for the FY2021

[令和3年度 保育園・認定こども園の園児を募集します]

Nursery schools (*Hoiku-en*) and certified child centers (*Nintei-Kodomo-en*) in the town will open registration for new children who wish to enter from April, 2021 or who wish to enter after May, 2021 due to some reasons such as a timing of returning to work from maternity leave.

■ Eligible Children:

Children that their guardians are residents in the town, and also who can't receive rearing at home due to following reasons of their guardians.

- ・For work
- ・In pregnancy or after childbirth
- ・Due to sickness or injuries for a long period of time
- ・For nursing families living together always
- ・For job hunting
- ・Under attendance at schools
- ・For avoiding a risk of cruelty or DV
- ・In a case that the town recognizes similar situations as mentioned above.

■ Applicable Nursery Schools and Certified Child Centers:

- ・Name of Nursery schools for children before entering elementary schools from zero years old: Municipality's South or North or West, Miyoshi, Sakata, Enzeru
- ・Name of kindergartens for children before entering elementary schools from zero years old: Enoki, Miyoshi, Miyoshi Dai-2
- ・Name of kindergarten for children before entering elementary schools from 3 years old as of April 1st, 2021: Matsubara

■ Application Procedures:

Please apply together with necessary documents to the children section (*Kodomo-ka*) at the 21st counter on the 3rd floor in Oizumi Town Hall. Please note that the necessary documents are different according to the situation of each family, and submitting necessary document all together is required for the application.

■ Application Period:

8:30 - 17:15 from October 19th (Mon.) to November 10th (Tue.) except Saturdays, Sundays and National Holidays

The application form is distributed at the Children Section (*Kodomo-ka*), or you can down-load the form from the web-site of the town.

■ Nursery Fees:

Nursery fee is decided by the town in accordance with the total municipal tax amount of guardians basically. (Some exception exist.) Please refer to the web-site of the town for details.

If you have any questions on this notice, please contact the the Children Section (*Kodomo-ka*) in Oizumi Town Hall at ☎0276-63-3111(ext. 351).

Health Examination for Admission to Elementary Schools for New School Children

[新入学児童就学時健康診断]

The board of education in Oizumi will conduct a health examination for children who enter elementary schools in the town in April 2021. A notification will be sent to eligible families. Please have your child receive the examination by attending with you at the school where your child is planned to enter.

■ Date: South Elementary School (*Minami Shogakko*): October 2nd(Fri.)

North Elementary School (*Kita Shogakko*): October 13th(Tue.)

West Elementary School (*Nishi Shogakko*): October 6th(Tue.)

East Elementary School (*Higashi Shogakko*): October 9th(Fri.)

■ Reception Time: 12:50 - 13:10

■ Eligible Children: who live in the town and were born from April 2nd, 2014 to April 1st, 2015.

If you are going to move out from the town, or if your child will not be able to receive the examination due to some reasons, please notify of it in advance to the education control section (*Kyoiku-Kanri-ka*) which is located at the 19th counter on the 3rd floor in Oizumi Town Hall.

If you have any questions on this notice, please contact the Education Control Section (*Kyoiku-Kanri-ka*) in Oizumi Town Hall at ☎0276-63-3111(ext. 331).

目次

令和3年度 保育園・認定こども園の園児を募集します.....	1
新入学児童就学時健康診断.....	1
延長窓口と土曜窓口のご案内.....	1
税金納期のお知らせ.....	1
子育て育児用品購入費等助成事業/赤ちゃん家庭応援事業....	2
各種予防接種のお知らせ.....	2
国民健康保険被保険者証が更新されます.....	2
秋の狂犬病予防注射.....	3
大泉スタンプわくわくビッグチャンス.....	3
小型家電の無料回収.....	3
秋の全国交通安全運動.....	3
日曜・祝日当番医.....	4
10月の保険カレンダー.....	4
イベント情報.....	4

■ Service Hour Extension Day 【延長窓口】

Date: September 16, 23, 30

October 7, 14 (every Wednesday)

Time: 8:30 - 19:15

At: Resident Section (*Jyumin-ka*)
and Receiver Section (*Syuno-ka*)

■ Saturday Service 【土曜窓口】

Date: September 12, 19, 26

October 3, 10

Time: 8:30 - 17:15

At: Resident Section (*Jyumin-ka*)
and Receiver Section (*Syuno-ka*)

■ Tax Due Date in September 【今月の税金納期】

- National Health Insurance Premium (3rd Term)

- Nursing-Care Insurance Premium (3rd Term), - Long-Life Medical Care Premium (3rd Term)

Due Date: September 30th (Wednesday)

Ask Receiver Section (*Syuno-ka*) for details if necessary.

Support Projects to Purchase Child Rearing Items and to Help Families who are Rearing Babies

[子育て育児用品購入費等助成事業/赤ちゃん家庭応援事業]

As one of child rearing support projects, the subsidy to purchase child rearing items is granted by the town. In this fiscal year, additional child rearing items equivalent to ¥5000 are provided for applicants who apply for this subsidy program as support project to help families who are rearing babies that are affected by COVID-19.

[Support project to purchase child rearing items]

- **Eligible Guardians:** Residents in the town who are rearing less than 1 year old babies who are residents in the town, and also who do not have arrears of the municipal tax.
- **Support Items:** Child rearing items you purchased at stores in the town from the day of babies' birth to the day before their first birthday. Diapers, Milk powder, Baby bottles, Baby foods, Tableware for baby, Clothes for baby, Strollers, or Other items for baby
Usage fee for "Mama Help Project" conducted by Family Support Center in Oizumi
- **Amount of Subsidy:** Up to ¥10,000 per baby (One time only)
- **Application Method:** Please apply together with necessary documents to the children section (*Kodomo-ka*) at 21st counter on the 3rd floor in Oizumi Town Hall directly.
- **Deadline for Application:** The end of following month of Babies' 1st birthday

[Support project to help families who are rearing babies]

- **Eligible Guardians:** Residents in the town who are rearing babies aged 1 year old as of April 1st, 2020 or after, and also who applied for "Support project to purchase child rearing items" mentioned above by March 31st, 2021.
- **Items to be provided:** An assortment of child rearing items equivalent to ¥5,000 (Liquid milk, Pocari Sweat, Medicinal Cream, etc.)

If you have any questions on this notice, please contact the the Children Section (*Kodomo-ka*) in Oizumi Town Hall at ☎0276-63-3111(ext. 352).

Notice for Vaccinations [各種予防接種のお知らせ]

[Important: Do NOT forget to have your children receive vaccinations.]

Have you suspended having your children receive vaccinations due to COVID-19 infection? Vaccinations are prevention measures against infections such as Measles, Rubella, or etc. Timings of the vaccination for each disease have been decided considering the age that a lot of children get infected. If vaccinations for infants are postponed, risk to catch infections increases particularly. So please have your children receive the vaccinations without fail.

[Vaccination against Rotavirus Infection]

From October 1st this year, the vaccination against Rotavirus Infection becomes a periodical inoculation. This is for prevention of aggravation of Rotavirus Gastroenteritis, and this is an individual inoculation conducted at medical institutions.

A registration card (*Yoshin-hyo*) and an explanation paper will be delivered to guardians of eligible children.

- **Vaccination Timing:** 2 or 3 times from 6 weeks old to 32 weeks old after birth (Babies who were born on August 1st, 2020 or after)
- **Expense:** Free of charge (Not free for vaccinations before October 1st, 2020 and for babies who were born on July 31st, 2020 or before.)

[Vaccination for elderlies against Influenza]

A notification and a registration card (*Yoshin-hyo*) will be delivered to eligible persons.

- **Eligibles:** Residents who were born on December 31st, 1955 or before (65 years old as of the vaccination day) and wish to receive the vaccination.
- **Vaccination Period:** October 1st, 2020 (Thu.) - January 9th, 2021 (Sat.)
Please ask the reception of medical institutions in advance if the vaccination is available.

■ A number of Vaccination: One time

■ Location: Medical institutions conducting the vaccination in Gunma Prefecture, and Ashikaga city (Application in advance is required.)

Medical Institutions in the town:

Hachiya Hospital, Abe Iin, Arai Clinic, Suda Iin, Takagi Sekei Geka, Tanaka Iin, Fuji Clinic, Mashimo Naika, Mayuzumi Iin, Miura Iin, Mizuho Clinic, Yuzawa Iin

■ Things to bring: Registration Card (*Yoshin-hyo*), Certification to show that the vaccination received, Health Insurance Card, Elderly Beneficiary Card (*Korei-Jyukyusha-sho*) if you have, ID Card

■ Expense: ¥1,000 (Free of charge for welfare household)

If you have any questions on this notice, please contact the Health Promotion Section (*Kenko-Zukuri-ka*) at ☎0276-62-2121.

Renewal of National Health Insurance Card [国民健康保険被保険者証が更新されます]

The national health insurance card will be renewed from October 1st, 2020. The new card is brown color and it will be mailed to eligible persons by the end of September. Since the current card will be expired on September 30th, please use new card from October 1st.

■ For households (families) who do not pay the national health insurance premium:

A short term insurance card will be delivered. If your payment status is not improved, a qualification certification to show you are an insured person is delivered. In this case, you have to pay full amount of payment at medical institutions when you see a doctor.

■ Join or cancel the national health insurance:

When you join the national health insurance or you lost the qualification of it, you have to notify of it to the resident section (*Jyumin-ka*) within 14 days. When you move in the town or you stop a social health insurance, you have to join the national health insurance. The national health insurance premium has to be paid by yourself from the next month of your participation. When you move out from the town or you join a new social health insurance at your work place, you have to notify to cancel the national health insurance. If you forget to cancel it, the payment requirement of the premium is continued. In addition, if you use the health insurance card even if it is invalid, you will be instructed to return the money that the national health insurance paid.

For details, please contact the Resident Section (*Jyumin-ka*, ☎0276-63-3111(ext. 534)) for procedures of joining or cancel, and the National Health Insurance Section (*Kokumin-Kenka-Hoken-ka*, ☎0276-63-3111(ext. 542)) for contents of the national health insurance.

Rabies Vaccination in Autumn [秋の狂犬病予防注射]

Registration of dogs and rabies vaccinations (complementary injection) will be carried out by the town. By law, the registration of dogs aged 91 days old or more is required once in their life, and the rabies vaccination once a year is also required. If your dog(s) has not received the vaccination in this fiscal year, please make your dog(s) receive it without fail.

■ Date and Time: 9:30 - 11:30 and 13:00 - 15:00 on October 10th (Sat.)

■ Location: North Parking Space of the Town Hall [Addr.: 55-1 Hinode]

■ Charge:

- ¥3,500 per registered dog for the vaccination only.

- ¥6,500 per dog for the registration and the vaccination

■ Notes:

- Dogs which caught sickness, are in pregnancy, or are within 2 weeks after childbirth may not be able to receive the rabies vaccination. Please ask a veterinary if it is a case.

- Animal hospitals belonging to Gunma Veterinary Medical Association are also doing the registration and the vaccination at any time until January every fiscal year. Since the charge is different according to hospitals, please check it in advance.

- Leaving of dogs' feces is found around the place of the vaccination every year. Since owners have responsibility to treat their feces, please bring them back to home without fail.

※ Appropriate Treatment Method for dog's feces:

If your dog drops their feces during walking or etc., you, as an owner, have to clean up there and bring your dog's feces back to your home. You can bury feces under your garden or put small amount of them out as burnable trash after putting them into bags and closing their mouths.

If you have any questions on this notice, please contact the Environment Maintenance Section (*Kankyo-Seibi-ka*) in Oizumi Town Hall at ☎0276-63-3111(ext. 562).

Lottery for Oizumi Stamp Users [大泉スタンプわくわくビッグチャンス]

Oizumi Town Society of Commerce and Industry will carry out a lottery for "Oizumi Stamp" users. Following items are prizes.

■ Application Method:

Please visit to the web-site of "Oizumi Stamp" (http://www.gos.or.jp/stamp_jouhou.html), or please send a post card with filling out (1) the prize of your choice, (2) your name, your address including the postal code, your age and your phone number to attention of **Oizumi Stamp "Oizumi WakuWaku Big Chance"**. The address is 2467 Yoshida Oizumi-machi (〒370-0523).

■ Deadline of Application: Application must be reached no later than September 30th (Wed.)

■ Result of Lottery: A notice will be sent to winners by mail around the end of October.

■ Prize of Your Choice: <Name of Prize: Name of Product, Number of Winner, Required Number of Stamp Sheet>

- **[A]**: Humidification Air Cleaner (Panasonic), 2 persons, 19 sheets - **[B]**: Electric Pressure Cooker (Panasonic), 3 persons, 13 sheets

- **[C]**: Hand Blender (Panasonic), 6 persons, 6 sheets, - **[D]**: Coupon for New Year Dishes equivalent to ¥15,000, 45 persons, 9 sheets

- **[E]**: Coupon for School Uniform or PE Uniform equivalent to ¥10,000, 20 persons, 6 sheets

- **[F]**: Coupon for Freezed King Crab Legs equivalent to ¥9,000, 32 persons, 5 sheets

- **[G]**: Coupon for 1 case of Suntory Premium Molt's Beer (350ml), 60 persons, 5 sheets

- **[H]**: Coupon for New Rice of *Koshihikari* equivalent to ¥5,000, 60 persons, 3 sheets

- **[I]**: Coupon for Cosmetics equivalent to ¥5,000, 30 persons, 3 sheets

- **[J]**: ¥3,000 of Meal Ticket which can be used at restaurants which are authorized Oizumi Stamp, 100 persons, 2 sheets

- **[K]**: Coupon for a set of New Year Rice Cake (*Shogatsu Mochi*) equivalent to ¥3,000, 50 persons, 2 sheets

- **[L]**: Gift Certificate of Oizumi Stamp equivalent to ¥10,000, 60 persons, 10 sheets

For details, please contact Oizumi Town Society of Commerce and Industry (*Shokokai*) at ☎0276-62-4334.

Collecting Small Home Appliances with Free [小型家電の無料回収]

The town will collect small home appliances which became useless at home with free for saving natural resources.

■ Date and Time: 9:30 - 11:30 on October 10th (Sat.)

■ Location: Town Hall [Addr.: 55-1 Hinode]

■ Items to be collected: PCs, Printers, Digital Cameras, Music Players, Cleaners, Hair-Dryers, Game Machine, etc.

except TVs, Airconditioners, Refrigerators, Freezers, Washers, Dryers.

■ Precaution: Please bring home appliances after removing batteries.

If you have any questions on this notice, please contact the Environment Maintenance Section (*Kankyo-Seibi-ka*) in Oizumi Town Hall at ☎0276-63-3111(ext. 562).

National Traffic Safety Campaign in Autumn [秋の全国交通安全運動]

National Traffic Safety Campaign in Autumn will be carried out for 10 days from September 21st (Mon.) to 30th (Wed.) simultaneously throughout the country. Taking this opportunity, please reconfirm the observance of traffic regulations and aim to drive carefully for protecting people from traffic accidents.

■ Purpose of Campaign:

- Spreading the thought of traffic safety

- Developing good habits of observing traffic regulations and practicing correct traffic manners

- Promoting improvement of traffic environment by the people

} Pursue prevention of traffic accidents

■ Points of Campaign:

- To secure safety of pedestrians especially children and elderlies, and secure safety usage of bicycle.

- To lead safe driving of elderly drivers.

- To prevent traffic accidents in the evening and the night, and danger drivings such as drink driving.

If you have any questions on this notice, please contact the Safe and Security Section (*Anzen-Anshin-ka*) in Oizumi Town Hall at ☎0276-63-3111(ext. 842).

★ Doctors on duty on Sundays and National Holidays [日曜・祝日当番医] ★

Please call a reception at the medical institution before you come to check if service is available.

Date	Physician(Naika) ※: Pediatrician Only <9:00 - 17:00>		Surgen(Geka) <9:00 - 17:00>	Otorhinologist (Jibika) <9:00 - 13:00>	Dentist (Shika) <9:00 - 11:30>
	Tatebayashi	Oura-gun			
Sep. 13 Sunday	Kensei Zaitaku Clinic Tatebayashi ☎55-3818	Tanuma lin ☎88-7522(Oura)	Keiyu Hospital ☎49-9000(Tatebayashi)		Tatebayashi- Oura Dental Health Medical Center ☎73-8818 (Tatebayashi)
Sep. 20 Sunday	Horikoshi lin ☎73-4151	Tanaka lin ☎62-2881(Oizumi)	Kaiho Hospital ☎74-0811(Tatebayashi)	Kawada lin ☎72-3314(Tatebayashi)	
Sep. 21 Monday	Hamada Clinic ☎80-1100	Fujiwara lin ☎88-7797(Oura)	Okada Clinic ☎72-3163(Tatebayashi)		
Sep. 22 Tuesday	Manaka lin ☎72-1630	Hachiya Hospital ☎63-0888(Oizumi)	Kawashima lin ☎75-5511(Tatebayashi)		
Sep. 27 Sunday	Doi Ladies Clinic ☎72-8841	Masuda lin ☎82-2255(Itakura)	Shinbashi Hospital ☎75-3011(Tatebayashi)		
Oct. 04 Sunday	Goto lin ☎72-0134	Masuda lin ※ ☎62-5535(Oizumi)	Ozone Seikei Geka ☎72-7707(Tatebayashi)	Kawamura lin ☎72-1337(Tatebayashi)	
Oct. 11 Sunday	Yokota lin ☎72-0255	Fukuda Clinic ☎84-1233 (Meiwa)	Sawada Hifu Geka ☎70-7703(Tatebayashi)		

• After or before reception hours / Night-time : Call Emergency Medical Phone Service (☎45-7799)

Note: Area Code 0276 is omitted.

• Emergency Hospital (Physician, Surgen) : Tatebayashi Kose General Hospital (☎72-3140)

• Weekday night clinic (Physician, Pediatrician) : Ota City Health Center (☎60-3099), Reception hours : 18:45 - 21:45 except Sundays, Holidays and Year End/New Year Holidays.

★ Health Calender in October [10月の保健カレンダー] ★

※Reservation Only

Date	Reception	Subject	Object Person	
12	Mon.	09:30 - 11:30	Infants Health Counselling	Infants and their guardians ※
		13:30 - 15:30		
16	Fri.	09:30 - 11:00	Adults Health Counselling	Applicants
		13:00 - 15:30		
19	Fri.	Parents Class	Pregnant Mothers and their family ※	
22	Mon.	Adults Health Counselling	Applicants	
23	Thu.	Health Examination for 18 months old children	A notice will be sent to eligible persons individually.	
26	Fri.	Health Examination for 7 months old children		
26	Mon.	09:30 - 11:30	Infants Health Counselling	Infants and their guardians ※
		13:30 - 15:30		
27	Tue.	09:30 - 11:00	Adults Health Counselling	Applicants
		13:00 - 13:15		
28	Wed.	Health Examination for 4 months old children	A notice will be sent to eligible persons individually.	
29	Thu.	Health Examination for 3 years old children		
		Dental Examination for 2 years old children		

• Location is Health Welfare General Center.

[Health Promotion Section (Kenko-Zukuri-Ka) : ☎0276-62-2121]

• As for Adult Health Counseling, physical and/or mental health problems are dealt with.

• Please note that the schedule mentioned above is subject to change due to unavoidable reason.

Event Information [イベント情報]

■ To prevent the spread of COVID-19, **following events were cancelled.** Please understand. [イベント中止のお知らせ]

• The 10th of the environmental fair (Kankyo Fair) and the town cleaning campaign (Chonai Clean Daisakusen).

If you have any questions on this notice, please contact the Environmental Maintenance Section (Kankyo-Seibi-ka) in Oizumi Town Hall at ☎0276-63-3111(ext. 562).

• FY2020 Oizumi Town Health Welfare Festival(Oizumi Machi Hoken Fukushi Matsuri).

If you have any questions on this notice, please contact the Health Promotion Section (Kenko-Zukuri-ka) in Health Welfare General Center at ☎0276-62-2121.

■ **Shanichi Taisai Festival in Autumn (Aki no Shanichi Taisai)** will be carried out. [秋の社日大祭]

Date: September 27th (Sun.)

Events: OKagura (Dance of Shinto): 10:00 - 16:00,

Kugatachi Shinji (Shinto ritual): from 15:00 ~

Location: Shanichi Inari Shrine (Shanichi Inari Jinja) [Addr.: 1-13-5 Shironouchi]

For details, please contact Mr. Masatoshi Inoue at ☎0276-62-3647.

■ **Construction of Townsman Gymnasium [町民体育館工事のお知らせ]**

Arena Closing: October 1st, 2020 (Thu.) - January 31st, 2021 (Sun.)

Training Room and Meeting Rooms are usable. (Availability is subject to change due to conditions of the construction.)

If you have any questions on this notice, please contact the Townsman Gymnasium (Chomin Taiikukan) at ☎0276-63-5250.